

ABONNEMENTS

Indochine Union Postale
Un an 8 00 Six mois 5 00
Un an 10 00 Six mois 6 00

ANNONCES LÉGALES

50 la ligne de 6 points sur justification de 9 colonnes quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

A forfait

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Tổng-lý
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

DEPT. LÉCAL
INDOCHINE
N° 466

BẢO QUẢN

186 đường d'Espagne
SAIGON

Điện thoại (Téléphone)
Số 324

GIẤY BÀN

Đông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm 8 00 Một năm 10 00
Năm năm 5 00 Năm năm 6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thư và mandat để gửi báo

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

NƯỚC NAM-VIỆT TA

chúng nào ra khỏi vòng hắc ám

Hồi như vậy chắc đồng-bào ta ai cũng quyết rằng nay mai nước ta sẽ ra khỏi vòng hắc-ám. Vậy xin nhắc cho đồng-bào ta nhớ lại một câu tục-ngữ của người Anh tặng nước Pháp, như sau này : « Nếu chẳng may nước Pháp tiêu-diệt không còn ở trên Hoàn-vũ này có lẽ cả Hoàn-vũ đều quay trở vào vòng hắc ám. — Si jamais la France venait à manquer au monde, le monde retomberait dans les ténèbres ».

Thế thì nước Pháp có ảnh-hưởng to trên mặt địa-cầu này khiến cho các nước dầu mạnh dầu yếu cũng phải tôn-sùng nước Pháp, nhận nước Pháp là một nước văn-minh cực-điểm, là một nước đứng vào cái địa-vị « anh cả » để làm hướng-đạo lãnh trách-nhiệm khai phóng cho chư quốc trong thế-giới, vì như nước Pháp có lòng to để tia ánh sáng cho cả mặt địa-cầu còn mờ tối tăm. Ngay như nước Anh-cát-lợi sánh với liệt-cường Âu-Mỹ cũng là một nước có cái địa-vị trọng đại lắm, mà người Anh còn nhận nước Pháp như thế, thì tương nước Pháp cũng là một nước có cái danh-dự đặc-biệt lắm vậy. Mà hiện giờ cái danh dự ấy còn tăng lên mãi mãi, vì người Pháp biết trọng, biết bảo tồn cái danh dự ấy là vì cái chân-sách ngoại-giao nước Pháp đều do cái chủ-nghĩa « khoan-hồng-quang-đại » vậy.

Do câu tục-ngữ ấy và đối với thế-giới, nước Pháp còn rộng lượng, còn có công khai phóng vạch đường chỉ nẻo thay, hướng chỉ đối với dân-tộc Nam-Việt ta là một dân-tộc đang cam-tâm vào lớn ra cái hơn nữa thế-kỷ này mà hấp thụ cái không-khí « khoan-hồng-quang-đại » của người Pháp. Dân-tộc ta không phải không có văn-hiến, nước ta không phải không có lịch-sử, không phải không có những bậc anh hào tuấn-khật, mà trái ngoài 60 năm dư ở dưới quyền bảo-hộ của Pháp-quốc không hấp thụ được cái văn-minh học thuật của người truyền-bá. Nếu tương thế thật làm to nước Nam ta đối với trước Phan vi như đũa học tạo khôn lanh với ông thầy tài cao trí rộng, nếu thầy Đại-Pháp lấy cái lòng rộng rãi mà dạy tận tâm tận lực, lẽ nào trở Việt-Nam không chanh-chối, sức sáng, lo am-thực cái giáo-dục tân-kỹ để làm cái trình-độ của dân-tộc mình lên hầu đem cái lịch-sử nước mình vào cái địa-vị hoàn toàn, nghĩa là được ra mặt cùng liệt-quốc trong thế-giới.

Muốn cho dân-tộc nào mau mở-mang, chóng lệ bước, một

đều cần nhứt hơn hết là phải lập trường để dạy dỗ thiếu niên. Lý thuyết ấy có lẽ nước Pháp cũng công nhận như vậy, mà nay dân-tộc ta còn đang lao nhao phiêu hã về nỗi không trường học. Mà nếu có trường đi nữa thì cũng khó vào, vì Nhà-nước bỏ buộc nhiều việc gay go ; lại nếu vào học được rồi sau thì đổ ra lấy bằng-cấp không có giá-trị gì cả.

Hiện giờ nước ta còn thiếu Trường-học Trung-đẳng, Cao-đẳng và cả về Sơ-đẳng nữa. Hồi xưa ông Jules Simon có nói : « Nước nào nhiều trường học lớn thì là nước giàu mạnh ; mà nếu nay chưa được cả thì sau này cũng được. — Le peuple qui a les meilleures écoles est le premier peuple, s'il ne l'est pas aujourd'hui, il le sera demain ».

Lấy có mấy nước biên-thủy như : nước Xiêm (Siam) nước Nhật (Japon) mà tỷ-hưng. Hai nước ấy xưa kia cũng như Nam-Việt ta, đều ở vào cái hoàn-cảnh mù-mịt tối tăm, mà nay đã bước vào đường văn minh rồi, nhất là nước Nhật lại giàu-mạnh hơn, khiến cho các nước Âu-Mỹ còn phải nể oai người Nhật ở mặt biển Thái-bình-dương này.

Xưa kia dân-tộc ta còn chấp chứa vì trẻ nên ba, nay mới đi cứng gối, nói suông lời ; mà cái phong-cháo cạnh tranh dục dục, ta há không vận-dộng thế nào cho ra khỏi vòng chuyên chế để theo cho kịp người sao? Mình đi được cứng thì xin đi ; nói được suông xin nói ; có lý uân thầy Đại-Pháp ta hợp lượng mà chốt ta trong cái hoàn-cảnh hẹp-hòi bần-chột hoải, không cho ta hô-hấp cái luồng không khí tự-do bình-dẳng mà hiện nay cả thế-giới đều nhận cho nước nào cũng phải có. Nếu ngày nào dân ta đi chừa-chợt không phải phiêu lưu ai điều dắc, có lẽ cả nước trên thế-giới này cũng khen ngợi nước Pháp là ông thầy dạy dỗ tạo nên

Báo mới ra đời

Nhơn vì đường ngôn-luân báo-quốc-âm-bổ-tắc, thành có miệng mà nói không được, nên báo-Tổng-lý, sau khi thương-luân với các bạn đồng-chí rồi, nhứt định xuất bản một tờ báo bằng chữ Pháp mỗi tuần ra ba kỳ, để hiệu La Tribune Indochinoise. Ông Bùi-quang-Chiều làm Tổng-lý quốc-ay, ông Nguyễn-kim-Đình làm Tổng-Tài, lối đầu tháng Août xuất báo. Mục-dịch của báo La Tribune Indochinoise là chung lưng đấu cật với báo L'Echo Annamite và liên-biệt với một ít tờ báo bên Pháp để mở và tái-thành cái thuyết Pháp cách công-nhiên, nghĩa là quyền-lợi của hai giống Pháp-Nam ở xứ này phải cân phân nhau.

Tương đồng-bang cũng đủ rõ lợi-ích và thế-lực của báo này sẽ ra thế nào nên ước mong đồng-bào khi báo ra đời hãy đem lòng hoan-nginh và cổ-động sao cho toàn thể quốc-dân ai người biết chữ Pháp đều có đọc báo này, thì tương-lai nước nhà mới có thể phát ra tia sáng.

B. B.

N. B. — Báo La Tribune Indochinoise ngày 5 Août xuất bản, giá bán đồng niên là 12\$00, còn quý vị làm việc ở Saigon có thể mỗi tháng đóng 1\$00 đồng trong 12 tháng song tháng nào cũng phải mua nhứt trình thì để gởi cho M. Nguyễn-kim-Đình, Administrateur. Còn bài vở thì để gởi cho ông Bùi-quang-Chiều Directeur.

Gia hạn thêm

Đông-Pháp Công-Báo có đăng chỉ dụ ngày 27 Juillet định giá hạn thêm cho ông A. Varenne, Thân-sĩ, nhậm chức Tổng-Thống Đông-Pháp 6 tháng nữa, kể từ ngày 28 Juillet 1926.

học trò giỏi. Như thế cái danh dự của người Pháp mới tăng lên mãi, mà các nước mới phục tưng nước Pháp là nước chẳng thờ cái chủ-nghĩa « duy-kỷ » mà thờ cái chủ-nghĩa « khoan-hồng-quang-đại » vậy. Nay dân tộc ta liệu mà yêu-cầu cùng Nhà-nước Đại-Pháp mấy đũa, như : cái lương-nền chánh-trị, tự-do xuất-dương đi học, tỵ-dào, nghỉ-làm báo, tự-do lập thêm trường học v. v.

Tương Nhà-nước xét lẽ nào mà phê chuẩn cho không cần để dân Nam-Việt xin cầu mãi mãi mà phải phiêu lưu trong lối tri đang lo tấn thành cái chủ-nghĩa « Pháp-Việt đê-hu » của các ngài chỉ-sĩ ta đã khởi-xướng ra rồi đó. Thấy Đại-Pháp nghĩ lẽ nào cho Xưng-việt cầu tăng của ông John Stuart Mill. Nếu để cho nước Nam-Việt ở trong vòng hắc-ám hoải e cả thế-giới cho nước Pháp mất danh dự đi. Vậy nước Pháp có tình liêu-phương-châm nào mà giải khất cho dân Việt Nam đang phàn nàn về nỗi gay go nguy khốn bởi vòng chuyên-chế hắc-ám này chưa??

Vị-quốc

ĐINH-TÂN-YẾN.

CON THƯỢNG-THO

Thượng-tho là một chức quan lớn ở nước ta. Xưa nay ta chỉ nghe nói « quan thượng-tho » hoặc là « cụ thượng-tho » (như cách người ta mới gọi ở mấy năm gần đây), chứ chưa ai từng nghe nói tới « con thượng-tho » bao giờ. Đột-giả chờ nên vội-nhận làm rằng : « con thượng-tho » nghĩa là con cháu của các quan thượng-tho đó. Không, không phải thế đâu ; tiếng con đây là một tiếng đơn quán (article simple) cũng giống hệt như tiếng con trong mấy chữ : con trâu, con bò, con heo, con chó v. v. Nà thật thế, « Con thượng-tho » mà kỳ-già nói đây cũng chỉ là một con thú vật ở trong loài gia súc đó vậy. Ấy mới buồn cười ! Ấy mới mới-mỏi ! Ấy mới lạ ! ... Xin đọc-giải các ngài lặng xem số đó.

Số là ông R. Poincaré là nguyên-Giám-quốc nước Pháp (ancien Président de la République française) và hiện mới làm Thủ-tướng (Président du Conseil des Ministres) được mấy hôm nay, có kể câu chuyện rất buồn cười rằng : « Cách nay đã mấy năm, có một dịp, nhơn dịp ở Nghị-viện nghị-hề, tôi với vài bạn tôi là một vị Thượng-tho bộ tài-chánh, cùng nhau dong chơi ở vùng Mont Dore. Hai người đương đi giỡn đường, thỉnh-linh nghe một tên dân nhà quê ở Auvergne, ta to lớn một cách giận dữ rằng : « Bước mau tới ! đó thượng-tho qui ám đầu vậy kia ! — Eh ! va donc, ministre satané ! » Nghé thế, ông thượng-tho cũng đi với tôi ngoe-nhiên, ngờ là gặp ai quen biết mình, liền ngẩng mặt lại trông thì thấy anh nhà-quê đương đứng một con lừa. Ông bạn tôi đi gần lại gần hỏi, thì anh nhà quê ta chỉ vào con lừa mà đáp : « Ông thử nghĩ đã đó tức chưa ! tôi không biết làm thế nào mà dơi con thượng-tho này đi cho được ! — Que voulez-vous, je n'arrive pas à faire marcher ce ministre-là ! » — Hồi ra sau mới biết rằng trong cõi nước Pháp có một đôi miền người ta vẫn gọi con lừa là con thượng-tho, (on appelle un âne : un ministre), vì rằng trong loài súc-vật thì con lừa thường bị dùng vào những công việc rất nặng-nề hơn hết, kể cực khổ cũng không kém gì các quan thượng-tho lo làm việc nước vậy ».

Mà thật thế : ở một nước văn-minh như nước Pháp mà lãnh lấy cái trách-nhiệm thượng-tho thật không khác chút nào như cái lấy gánh nặng lên vai, phải khổ-tử lao-thần biết bao nhiêu mà chưa ăn đã làm cho hoàn-toàn được chức trách. Muốn biết rõ những công việc nặng nề bề bộn của một quan thượng-tho Pháp, xin hẳn nghe qua mấy lời của ông R. Poincaré đã thuật :

« Buổi sáng, khi bước chơn vào phòng làm việc đã thấy một đống thư từ rất to tướng. Những thư-tín gì không phải gửi riêng cho mình thì đành đã có những viên thư-đại-xem xét. Song lại còn thiếu chỉ thư-tín khác mà tự mình phải xem lấy. Phần nhiều là những thư từ của các ông thủ-dân Nghị-viện và nguyên-lão Nghị-viện, họ vẫn hay có cái tật viết thư về gởi kèm người này người nọ về việc thôn-bổ, thất-lũ khố-chiếu v.v. Trước chín giờ đã nhẩy lên xe hơi, có người cầm máy dọt nòn quán bằng tam-tai. Xêch tới dinh quan Giám-quốc hoặc tới tòa Nội-các. Khi nào cũng phải ở mãi đến đúng trưa mới về. Những hôm không đi hội-nghe, ở nhà lại phải tiếp chuyện với các quan viên thường hoặc là các ngài ở nghị-viện, thời thì kẻ ra người vào, tấp-nập, ứng-tiếp cho xong cả công-hết-hơi. Ăn cơm mai rồi phải đi tới Hạ-Nghị-viện hay là Thượng-Nghị-viện. Lúc trở về lại đã thấy đầy-phòng không biết bao

nhieu là giấy má ; hoặc những thư từ hoặc những nghị-định của các sở đã soạn ra gửi về bộ để hân ký tên. Nếu không chịu nhảm mắt kỹ nhiều, thì phải phải biết bao nhiêu thì giờ mới đọc qua cho rõ thấu cả mọi việc. Đoạn lại tiếp các ông quan-lý bộ-vụ để bàn bạc cùng nhau về những vấn-đề rắc rối. Như vậy, nếu muốn làm cho tròn vẹn cái chức trách nặng nề kia, thì một sự cố ngăn có nấp cũng chưa đã là đủ, tất lại phải hết sức hết lòng, phải thông-minh nhậm-lệ làm mọi được, bằng không thì chỉ khối chờ-ngờ trong việc làm mà hóa ra mình chẳng qua là cái đồ chơi cho nghị-viện. »

Trông người lại ngắm vào ta, công việc hằng ngày của một vị thượng-tho ở nước người là thế, nay thì hỏi công việc hằng ngày của mấy cụ thượng-tho ở nước ta ra thế nào?

Ty kiểm-đuyệt bỏ hết đoạn sau

THE-MỸ

Xất ông Lê-văn-Gồng đã vượt đặng



Hình ông Lê-văn-Gồng

Việc ông Lê-văn-Gồng, luy vi bốn phận mà báo đã báo hung tình thì chữa bữa 29 Juillet đã vượt đặng và đem về nhà tại đường Mayer số 90. Cuộc tổng chung định nhậm ngày thứ bảy 31 Juillet 1926 lúc 5 giờ chiều, chôn tại Đất-Thành-Tây Saigon.

Bày diễn-thuyết của ông Paul Monet

(Tiếp theo)

Trong xã-hội có ba cái nguyên-tắc đời đời không thay đổi, là gia-tộc, quốc-gia, và nhân-dạo, nhờ đó mà người ta có tinh thần cố kết với nhau, bỏ lợi riêng mà toàn lợi chung hết lòng hoặc có khi cần phải liều mình để giúp việc công chung, song vì nước Tàu đã lừng bô những nguyên-tắc ấy thì trở nên miêng mồi của bọn tham lam, chúng nó dơ nhu cầu xé, không hề làm gì, ăn thật chính là quốc-mệnh. Các đấng đại đế là tại sự bất kính tổ tiên và khinh-bỏ quốc-túy đã mở đường ra, đã lâu nay đăm đăm quan lại mà Đức Khổng-Tử đã chơn như là cha mẹ dân, thì lại bỏn dân dân một cách dòn mắt. Sự bất lợi gồm ghê-ô đã làm thời nài tương-lai người ta, thế mà bọn dâm-bèn không những chẳng lấy sự minh bị mà làm làm từ tội, lại coi như sự

Dân lậu

Trong kỳ nhóm Hội-đồng thành-phố Saigon rồi đây ông Nguyễn-phân-Long có yêu cầu Chính-phủ xin cho những dân-lậu, nghĩa là những kẻ mấy năm trước tới giờ không có đồng thuế thân, được ra một mà đồng thuế thân bị phạt tù hoặc phạt vạ chỉ cả. Lối ông Nguyễn-phân-Long xin thật là hữu-ích lắm, trước làm cho Nhà-nước khỏi mất thuế mà sau bọn dân-lậu kia khỏi sự sợ trong lòng và cũng khỏi trốn chui trốn nhủi nữa.

Ngày 19 Juillet rồi đây quan Thống-đốc Nam-kỳ có thông-tư cho các quan Tham-biện chủ-tỉnh, các quan Đốc-lý Thành-phố Saigon-Cholon dạy truyền rao lại cho biết, thấy dân không có bài thuế thân, hoặc có mà sai tên sai họ, ở Saigon thì đến tại sở Mật-thám, còn ở tỉnh thì đến tại Tòa-bộ, xin một cái giấy chứng cho mình cam đo đồng thuế năm 1926, khỏi bị phạt tù phạt vạ chỉ cả. Cho phép từ nay đến 31 Décembre 1926, vậy ai là dân lậu hãy đến xin giấy mà đồng thuế cho rồi, đừng lo đương chửi làm ăn, khỏi ngờ ngáo ngoài vòng pháp-luật nữa.

V. H.

VĂN UYÊN

RU CON

Cánh khuya mẹ những lo lường,
Ru con con khóc mẹ buồn làm thay.
Thương con muốn thăm đầu khuya,
Lo con nào kẻ chỉ ngày chỉ đêm.
Nàng như sấm sột con hiền,
Mong con khôn-lớn sớm nên thân người.

Đã sanh ra ở trong đời,
Con ơi con hớ lấy lời mẹ khuyên.
Là trai có chí thì bền,
Có công mài sắt nên kim có ngày.
Mẹ xem những truyện xưa nay,
Tây-Bonaparte Tàu này Hang-vương.
Anh-hùng bốn bề ai đương,
Càng là tai-mắt người thường kháo chài.

Người sanh có lúc gặp thì,
Cánh hồng bay-bồng quá gi nưi cao.
Sáo đến con rằng con nao,
Ấy là rờn trí trời trao cho người.
Non-sông chờ lấy làm chơi,
Sao cho tổ-một anh-tài mới hay.
Nơi có-bạc chờ nhúng tay,
Trừng tham chờ siểm lòng ngay thường chài.

(Đã đọc tiếp qua Trung-thành Báo)

Magasin de Soleries ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

29, rue Sabourain -- Saigon

Hiện bán rộng hàng lụa đủ thứ: hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhứt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bì, qui có, hiện thời thường dùng. A. yêu chuộng lắm. — Hàng Tàu: lãnh và xuyên nhuộm tại Bentre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trở. — Đủ các thứ hàng trắng tốt nhất hàng và có thể Lụa-lơ Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều dề may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chắc. — Cúi xin qui ông, qui bà nghĩ nghĩ vì đoàn-thể mở lòng nhiều ở mà giúp tiệm tôi, tôi lui mua bán giúp cho bốn-hiệu đang mau thanh phát, thì chúng tôi rất cảm ơn thanh tình, nguyện trả một thành thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xáo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (dần óng và dần bà), hiệu con Rồng.

Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhứt và rẻ nhứt.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng đến 10\$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

10.000 cái đĩa bát bột Annam, Cao-mên và Xiêm, bát kim sắt, như mua một thứ mới đĩa thì giá 1\$00, còn mua lụa thì đĩa bát Nam, Khách 1\$20, hồ, nói thơ, hồ bát 1\$10, thời còn đến 1\$00, bát Cao-mên và Xiêm 0\$80.

Bán sục giã

nhờ

Bạc lên giá

VÓ Bông lĩ d'Ecosse nhiều thứ là: Thứ trắng có sọc đen. Thứ đen có sọc trắng. Thứ carreaux, miếng chà có sọc xui, sọc xéo, sọc ngang, nhiều kiểu thiết đẹp. Thứ bông tơ đủ màu cỡ nhỏ cho đến bà Annam dùng.

Giá bán mỗi đôi:

0\$80 0\$90 1\$00 1\$20

Mua ở tỉnh giá riêng.

Có trữ bán tại:

Maison Nguyễn-văn-Trần

96, Bd Bonnard

Téléphone N° 178 Saigon

ANDRÉ LEBON

Chiếc tàu André-Lebon lại ngày 16 Juin, bốn hiệu có tiếp động nhiều hàng hóa như là:

800 cái nón Mossant tạt xiên.

2.000 cây đèn hòng thường t'áp đầu bô.

100 cây đèn manchons thấp đầu lồi.

1.000 thước cầm nhưng, đen, trắng đủ màu, dày mỏng đủ thứ.

1.000 thước nhưng may áo đàn bà.

500 thước lụa trắng và có sọc tốt nhứt hàng.

500 đôi giày hiệu «Ông Cỏ».

Xin đồng bang lưu ý, vì lúc này tiền quan (Francs) lên cao, nên bốn hiệu nhứt định bán rẻ, vậy xin đồng bang nên thừa dịp này trước là giúp cho cuộc mua bán người Annam được bền vững cùng khách ngoại bang, sau là mua đồ tốt, mà giá lại rẻ.

A. L'AURE

54 Rue Viénot, Saigon

Phan-thành-Hiến, Propriétaire

Hội các học sanh!

Một ông Giáo-sư Langsa chịu lãnh nuôi và dạy rất i qo-sanh đồ dự các cuộc thi.

Xin viết thư thương ng' với Bôn-quân trước 15 Aout này.

Nguyễn-xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bắt trường: 10 Juillet 1926.

Ngày tựu trường: 3 Aout 1926.

Ký tựu trường này, bốn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp Ière Année (đọc thì bằng cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (đọc thì tứ-tài tây). Học trò học phải ghi tên xin đi đôn chỗ trước và phải có bằng cấp học hành được nhập vào lớp Ière Année.

Tôi quý, đáng xem !!!

Tiệm bán thủy hoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy hoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiết là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu đến Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhện cả từ mười lăm carats tới ba chục carats tới, chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

NĂM MÓN HÀNG MỚI

NÓN MOUSSELINE mốt thiết đẹp, màu xám và màu đen, thứ hạng nhứt giá 7\$50

NÓN VELOURS (nhung) màu đen, xám và marron, giá 8\$00

Hai thứ nón này là thứ qui khách ưa thích hơn hết choàn hũn, bóng lạ kiểu lạ có đủ màu, đặt riêng cho các bà các cô dùng, mới qua hơn 1 ngàn cái khăn có một trăm kiểu khác nhau. Thiết là khăn mốt và đẹp nhứt giá từ 4\$50 tới 6\$ một cái khăn.

NÓN CASQUE bằng nút ve caoutchouc hiệu «Dragon» d'Annam mới qua cũng nhiều giá 4\$50

MÀY HÁT hiệu Perfectophone hát được 2 thứ kim (saphir và kim sắt) thứ số 1 không có nắp, hát trọn hai mặt đĩa giá 2\$ Thử có nắp đây, có học từ và có quai xách hát lớn lắm giá 4\$5 (hát được ba mặt đĩa)

DỪNG-HO bỏ túi, vỏ ni kền có chạm coi đẹp lắm, máy Bosancon, chạy đúng giờ kháo, một phút không sai, giá 2\$50 một cái

Trữ bán sỉ và bán lẻ tại:

Hàng Nguyễn-dủ-c-Nhuận

48 et 50 Place Gambetta chợ cũ Saigon

Nón Casque trắng

«Au coq Gaulois»

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa 200 cái đủ thứ

Đồ chứng dọn trong nhà

THEO KIỂU

KIỂM THỎ

Giá rẻ

MAISON DU COTINAT
34, Boulevard Bonnard
PHAM-VĂN-HIỆN, Propriétaire SAIGON

Có bán Huyền

Ph đ-quốc đeo vô tay

từ 4\$ tới 8\$

Bán hàng Bombay đủ thứ:

LÀNH

— nhuộm tại —

Caolanh, Gôváp thiết tới.

Mua bán vui vô thật thà, xin qui ông

qui bà chiều có

Celui que l'on attend



Agent exclusif:

Lucien BERTHET & Co

66-68 Rue Mac-Mahon

TRƯỜNG

NGUYỄN-PHAN-LONG

Số 204 tới 214 đường Legrand de la Liraye, Saigon

Ngày tựu trường: 2 Aout 1926

BAN TRUNG-HỌC

Thi có lớp 1^{re}, 2^e, 3^e et 4^e années

1 ingénieur des Arts et Manufactures

1 bachelier es-sciences

1 breveté supérieur

2 vị Tứ-tài

2 vị cựu sanh viên trường cao-đẳng Hanoi

BAN SO'-HỌC

Lớp nhứt, lớp nhì, lớp ba

Muốn hỏi thăm đều chi thì bốn thân đến hoặc viết thư cho ông NGUYỄN-PHAN-LONG, số 204 đường Legrand de la Liraye Saigon.

Mới mới mới!

Tiệm FRANÇOIS SU

ởddy phố chợ cũ Saigon

(78 Rue Vannier)

mới được nhiều lots bột xoàn bết tay

gội lại nước tốt vô cùng, định bán rẻ

lắm, mời qui khách đến mua mua lựa

trước.

Nay kính

F. SỰ

2\$30

Một cái đồng-hồ....

bỏ tuổi, bề phá tim cô lý, xi-kên trắng tới lăm, có thứ trơn thứ chạm, máy Roskol chạy 30 giờ nghe rất mạnh dạn và lớn tiếng. Trả tiền trước xin thêm 0\$20 về tiền gởi.

80-mi bằng vải lưới (chemises cellulard) coi danton có đủ số từ 33 tới 38 giá 1\$80.

Giày soulers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhứt, kiểu kim thời, xỏ dây trơn và thứ giây, đủ đi tể (escarpin) giá từ 0\$5 10\$50 và 11\$00.

Phan-Quan

Saigon-Hanoi, 57 rue Catinat Saigon

Ba hiệu giấy tốt nhứt

Fanien - Apta - Loyalty

đặt riêng để cho Annam dùng

Trữ bán tại tiệm

Nguyễn-văn-Trần

96, Bd Bonnard, Saigon

Bán thiết rẻ, đăng, rao, hàng

Có catalogues có hình

(trên ba chục kiểu khác nhau

Qui ông, qui thầy cần dùng)

catalogues, cho chúng tôi hay

chúng tôi gửi liền

Lời rao cần kíp

Kính cho qui ông qui bà Lục-chân động rõ. Kể từ ngày 1er Juillet 1926 tôi kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách làm chủ tiệm «Nam-lợi-Thành» số 17 và 19 đường Amiral Courbet Saigon.

Nếu ông Bùi-văn-Sách chủ-tiệm Nam-lợi-Thành có thiếu dề ai, hay là ai muốn ngăn trở dề chỉ thì trong 15 ngày kể từ ngày nay phải tỏ cho tôi biết dề tôi tính cho.

Bằng quá 15 ngày nghĩa là quá ngày 15 Juillet 1926 thì tôi không biết đến nữa xin qui ông qui bà lưu ý.

Nay lời rao

NGUYỄN-CHÁNH-CHIEU

Kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách

Làm chủ-tiệm Nam-lợi-Thành

17, 19 Rue Amiral Courbet Saigon

